

 **Teleton**



a 300

Solid State Stereo HiFi-Amplifier

Stereo-HiFi-Verstärker

Amplificateur HiFi stéréo transistorisé

Operation Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

WARNING – THIS APPARATUS MUST BE EARTHED

IMPORTANT


Hinweis für Kunden in Großbritannien
A l'intention des clients de Grande-Bretagne

www.teleton-electro-mitsubishi.com

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

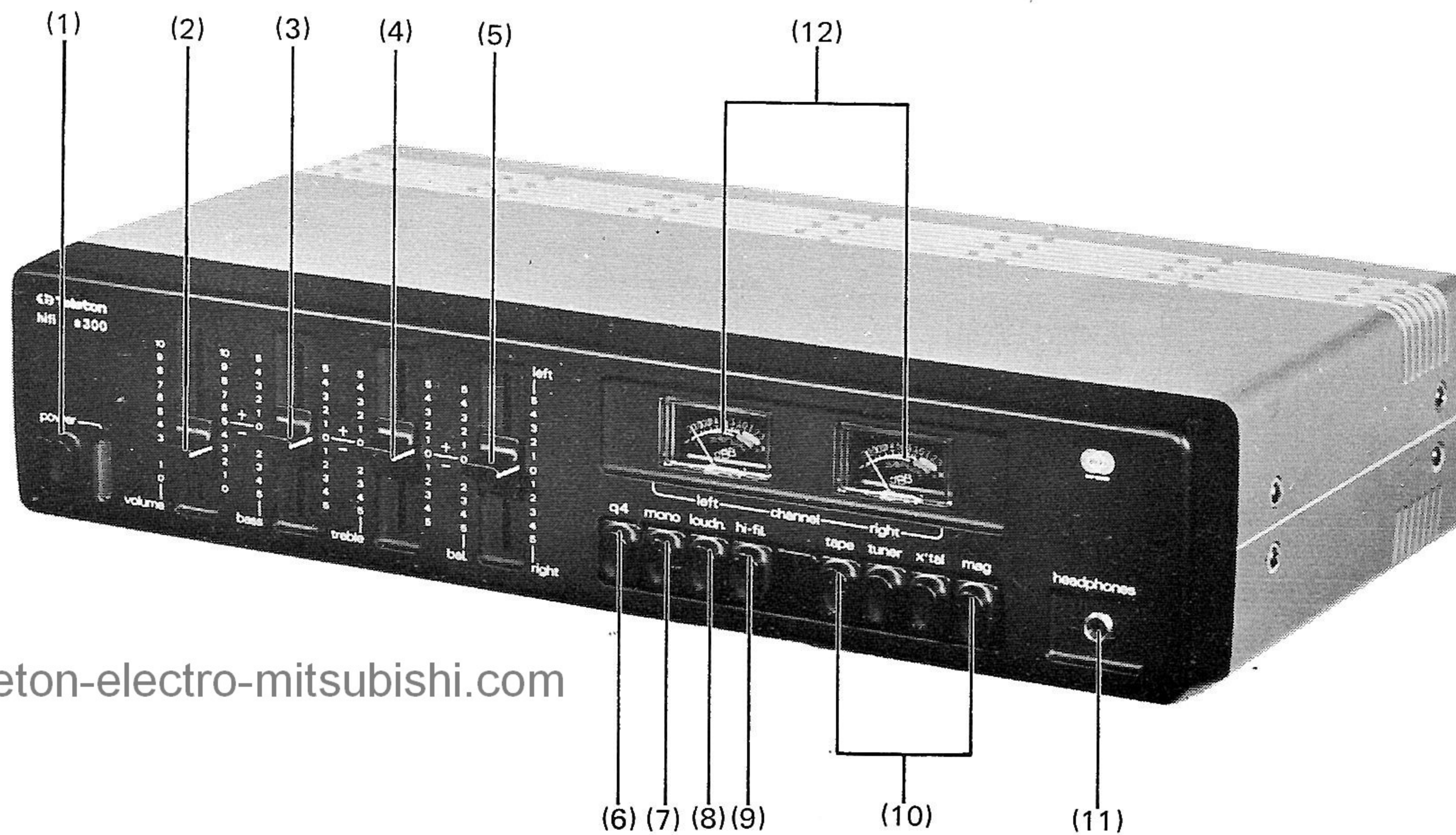
The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  or coloured green or green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

This equipment must be protected by 2 A fuse either in the plug/adaptor or at the distribution board.

CONTROLS AND SWITCHES
REGLER UND SCHALTER
CONTROLES ET INTERRUPTEURS



www.teleton-electro-mitsubishi.com

<Fig. 1/Abb. 1>

1. Power Switch

Push the power switch, and the amplifier a300 is energized which will be indicated by lighting of the green pilot lamp.

2. Volume Control

Controls right and left volume simultaneously.

3. Bass Control

With this slider the response of bass tones can be adjusted. The "O" mark indicates neutral, "+" increase, "-" decrease.

4. Treble Control

With this control the response of treble tones can be adjusted in the same way.

5. Balance Control

Slide this control upwards, and the left volume increases. Slide it downwards, and the right volume increases. Slide this control upwards or downwards until the music seems to come from the center between both speakers. Normally this control should be near 0 mark.

1. Ein-Aus-Schalter

Durch Niederdrücken des Ein-Aus-Schalters wird dem Verstärker a300 Strom zugeführt und die grüne Kontrollampe leuchtet auf.

2. Lautstärkeregler

Regelt gleichzeitig die Lautstärke des rechten und linken Lautsprechers.

3. Regler für Bässe

Die tiefen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

4. Regler für Höhen

Die hohen Töne können mit diesem Regler in gleicher Weise eingestellt werden.

5. Balanceregler

Wenn dieser Regler nach oben geschoben wird, wird die Lautstärke des linken Lautsprechers größer. Wenn er nach unten geschoben wird, wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers größer. Schieben Sie diesen Regler nach oben oder unten, bis die Musik aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern zu kommen scheint. Normalerweise sollte dann der Regler in der Nähe der O-Markierung stehen.

1. Interrupteur Général

Pour mettre l'amplificateur a300 sous tension, enfoncez l'interrupteur général. Le voyant vert s'allume.

2. Potentiomètre de Volume

Contrôle le volume des canaux gauche et droit simultanément.

3. Potentiomètre des Graves

Permet d'ajuster la restitution des sons graves. La marque "O" indique le point neutre, "+" une accentuation et "-" une diminution des graves.

4. Potentiomètre des Aigus

Ce potentiomètre permet d'ajuster d'une manière identique la restitution des sons aigus.

5. Contrôle de Balance

Pour augmenter le volume du canal gauche, relever ce potentiomètre. L'abaisser pour augmenter le volume du canal droit. Manoeuvrer ce contrôle jusqu'à ce qu'il semble que la musique provienne d'un point situé entre les deux enceintes. Il doit en général se trouver en position centrale.

6. q⁴ Switch

By arranging the speaker boxes accordingly and operating this pushbutton an ambience effect will be achieved.

CAUTION

As the effective impedance of the speaker for this set is 8 Ohm, do not attempt to use the amplifier on any other impedance less than 8 Ohm or damage will result.

Do not use Maximum Output Power when speaker terminals (A and B) are connected at the same time. In this case the output fuse could blow.

7. Mode Switch

By engaging this push button the channels will be switched together. This might be required if a monophonic signal shall be reproduced via both channels and also if stereophonic reproduction is not required.

8. Loudness Switch

When music is played at low volume, a reduction appears to take place in the bass and treble tones in comparison to the middle tone range. This is due to the characteristics of the human ear. To compensate this effect the unit is equipped with a circuit which operates when the push button for loudness is engaged.

6. q⁴-Schalter

Bei entsprechender räumlicher Anordnung der Lautsprecherboxen und Betätigung dieser Taste wird ein Pseudo- Quadro- Effekt erzielt.

WARNUNG

Da die effektive Impedanz des Lautsprechers für dieses Gerät 8 Ohm beträgt, darf der Verstärker unter keinen Umständen bei einer Impedanz von unter 8 Ohm betrieben werden, da sonst Beschädigungen verursacht werden.

Betreiben Sie das Gerät nicht mit maximaler Ausgangsleistung, wenn die Lautsprechergruppen A und B gleichzeitig in Betrieb sind, da sonst die Endstufensicherungen durchbrennen könnten.

7. Mono-Stereo-Umschalter

Durch Betätigung dieser Taste werden die Kanäle zusammengeschaltet. Dies mag erforderlich sein, wenn ein monophones Signal über beide Kanäle wiedergegeben werden soll, oder falls stereophone Wiedergabe nicht erwünscht ist.

8. Klangkorrektur (LOUDNESS)

Durch die Charakteristik des menschlichen Ohres werden bei Wiedergabe in geringer Lautstärke Bässe und Höhen nicht so laut empfunden wie die mittleren Tonlagen. Das Gerät ist mit einer Schaltung zur Kompensation dieses Effektes ausgerüstet, die durch Betätigung der LOUDNESS-Taste in Betrieb gesetzt wird.

6. Bouton-Poussoir q⁴

En disposant les enceintes de la manière recommandée, l'enfoncement de ce bouton-poussoir permettra d'obtenir un effet ambiophonique.

ATTENTION

L'amplificateur est conçu en fonction d'enceintes de 8 ohms. Ne jamais brancher d'enceintes d'une impédance autre que 8 ohms à l'amplificateur car on risquerait de l'endommager.

Lorsque les deux paires de bornes d'enceintes (A + B) sont branchées simultanément, ne jamais faire fonctionner l'amplificateur à la puissance maximale, car le fusible de sortie grillerait.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

7. Bouton-Poussoir de Mode

L'enfoncement de ce poussoir synchronisera les deux canaux. Cette opération est requise si la source sonore est monophonique et reproduite par les deux canaux, ou si l'on désire supprimer l'effet stéréophonique.

8. Correcteur physiologique (LOUDNESS)

A faible niveau d'écoute, il semble à l'oreille humaine que les extrémités haute et basse du spectre sonore sont amorties par rapport aux gammes médianes. Pour compenser cet effet physiologique, cet amplificateur est doté d'un circuit correcteur qui entre en action dès qu'on enfonce le poussoir LOUDNESS.

9. Hi-Cut Filter Switch

Engaging this filter eliminates annoying hiss and assures a "soft" tone when listening to old discs or tapes with low signal to noise ratios.

10. Function Selector

Selects each source:

TAPE: TAPE or Cassette recorder (100 k Ω imped.)

TUNER: Tuner, etc. (100 k Ω imped.)

X'TAL. X'tal or ceramic cartridge (700 k Ω imped.)

MAG: Magnetic cartridge (50 k Ω imped.)

11. Headphone Jack

If headphones are connected the speakers will be automatically disconnected.

12. Level Meters (db) l.r.

Indicates the output power on 8 Ohm Loudspeakers.

9. Höhen-Filter

Durch Einschalten dieses Filters wird störendes Rauschen gedämpft und eine "weiche" Klangfarbe erzielt, wenn alte Schallplatten oder Tonbänder mit geringem Rauschabstand abgespielt werden.

10. Programmquellenwähler

Dient zum Wählen der jeweiligen Programmquelle:

TAPE: Tonband- oder Kassettengerät (100 k Ω Imped.)

TUNER: Tuner usw. (100 k Ω Impedanz)

X'TAL: Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer (700 k Ω Impedanz)

MAG: Magnetischer Tonabnehmer (50 k Ω Impedanz)

11. Kopfhöreranschluß.

Wenn ein Kopfhörer angeschlossen wird, werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

12. Pegelmesser (db) l.r.

Zeigt die Ausgangsleistung an 8 Ohm Lautsprechern an.

9. Bouton-Poussoir de Filtre Coupe-Haut

L'enfoncement de ce bouton réduit le sifflement et le souffle désagréables et permet une écoute confortable de vieux disques ou de bandes magnétiques à faible rapport signal sur bruit.

10. Sélecteur de Fonction

Permet de sélectionner la source sonore:

TAPE: Magnétophone à bobine ou à cassette (impédance de 100 k Ω).

TUNER: Tuner, etc. (impédance de 100 k Ω)

X'TAL: Tourne-disque à cartouche cristal ou céramique (impédance de 100 k Ω)

MAG: Tourne-disque à cartouche magnétique (impédance de 50 k Ω)

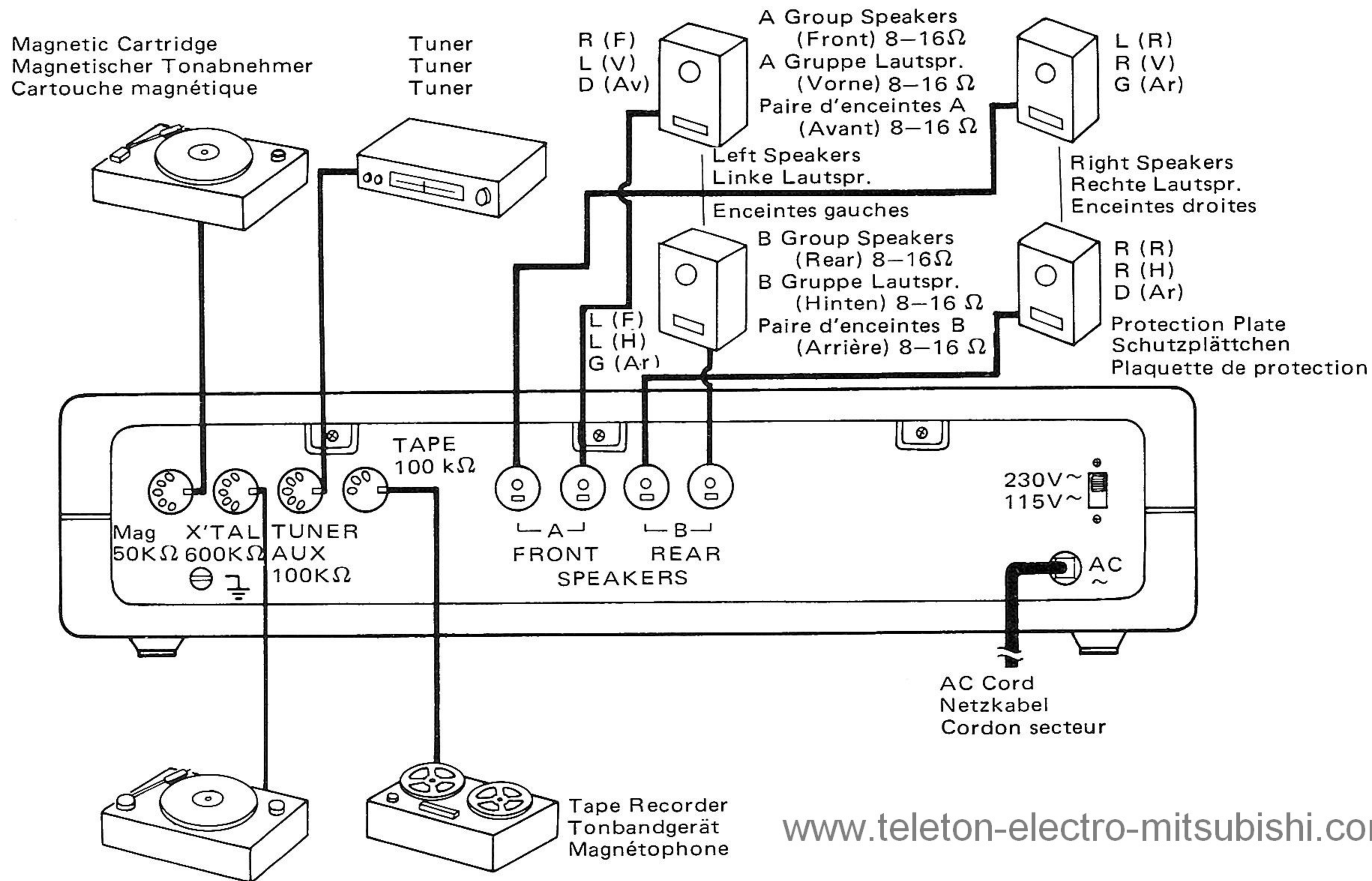
11. Prise de Casque

Reçoit la fiche d'un casque d'écoute. Les enceintes sont alors hors-circuit.

12. Indicateurs de Niveau (db) l. r.

Indiquent le niveau de sortie pour enceintes de 8 Ohms.

CONNECTIONS ANSCHLÜSSE CONNEXIONS



Ceramic or X'tal Cartridge
Keramik - oder Kristall-Tonabnehmer
Cartouche cristal ou céramique

www.teleton-electro-mitsubishi.com

<Fig. 2/Abb. 2>

MAG: Magnetic cartridge input jack
 RIAA curve compensation
 Input impedance: 50K Ω
 Input sensitivity: 3mV (to reach full output power)

X'TAL: X'tal or Ceramic cartridge input jack
 Input impedance: 600K Ω
 Input sensitivity: 150mV

TUNER: Tuner and other external input jack

AUX: Input impedance: 100K Ω
 Input sensitivity: 200mV

TAPE: Input/output jack for recording and playback of tape recordings.
 Input impedance: 100K Ω
 Input sensitivity: 250mV

REC: Output impedance: 16.5K Ω
 Output voltage: 47K Ω Load 45mV

SPEAKER L, R:
 Output impedance : 8 Ω
 A Group (L,R) : Front group
 B Group (L,R) : Rear group
 L : Left channel
 R : Right channel

MAG: Eingangsbuchse für magnetische Tonabnehmer. RIAA-Norm-Kompensation
 Eingangsimpedanz: 50 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 3 mV
 (Bei voller Ausgangsleistung)

X'TAL: Eingangsbuchse für Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer
 Eingangsimpedanz: 600 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 150 mV

TUNER: Eingangsbuchse für Tuner und sonstige Geräte

AUX: Eingangsimpedanz: 100 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 200 mV

TAPE: Eingangs-/Ausgangsbuchse für Aufnahme und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen.
 Eingangsimpedanz: 100 k Ω
 Eingangsempfindlichkeit: 250 mV

REC: Ausgangsimpedanz: 16,5 k Ω
 Ausgangsspannung: 47 k Ω Belastung 45 mV

SPEAKER L,R:
 Ausgangsimpedanz : 8 Ω
 A-Gruppe (L,R) : Vorne
 B-Gruppe (L,R) : Hinten
 L : Linker Kanal
 R : Rechter Kanal

MAG: Prise d'entrée pour cartouche magnétique. Courbe de compensation RIAA
 Impédance d'entrée: 50 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 3 mV (pour atteindre la puissance totale)

X'TAL: Prise d'entrée pour cartouche cristal ou céramique
 Impédance d'entrée: 600 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 150 mV

TUNER: Prise d'entrée pour tuner et autres sources extérieures

AUX: Impédance d'entrée: 100 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 200 mV

TAPE: Prise entrée/sortie pour enregistrement et reproduction d'un magnétophone.
 Impédance d'entrée: 100 k Ω
 Sensibilité d'entrée: 250 mV

REC: Impédance d'entrée: 16,5 k Ω
 Tension de sortie: 45 mV pour charge de 47 k Ω

SPEAKER: L, R :
 Impédance de sortie: 8 Ω
 Paire A (L, R) : Paire avant
 Paire B (L, R) : Paire arrière
 L : Canal gauche
 R : Canal droit

www.teleton-electro-mitsubishi.com

VOLTAGE SELECTOR SWITCH

This set can be used on 115V or 230V, 50/60Hz AC.

To avoid any damage to the set, the correct setting of this selector should be checked before connecting the set to the mains.

PROTECTIVE FUSE

Each channel is secured by a 1.5 Amp. fuse. Failure of one or both of them will cut off the sound in the related channels.

These fuses are inside the set and should only be replaced by a service technician.

SPANNUNGSSCHALTER

Dieses Gerät kann an 115 V oder 230 V Wechselspannung, 50 oder 60 Hz betrieben werden. Um Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, vergewissern Sie sich bitte von der korrekten Einstellung des Spannungsumschalters auf der Gehäuserückseite.

SPANNUNGSSICHERUNG

Jeder Kanal hat eine 1,5 A Sicherung. Durchbrennen einer Sicherung hat Tonausfall im entsprechenden Lautsprecher zur Folge. Beide Sicherungen befinden sich im Geräte-Innern und sollten nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.

SELECTEUR DE TENSION

Cet amplificateur peut fonctionner sur 115 ou 230 V, 50/60 Hz. Avant de raccorder l'appareil au secteur, prière de vérifier si la position du sélecteur de tension correspond au secteur local.

FUSIBLE DE PROTECTION

Chaque canal est protégé par un fusible d'un calibre de 1,5 A. Le grillage de l'un de ces fusibles supprimera le son du canal correspondant. Ces fusibles sont logés à l'intérieur de l'appareil et ne devraient être changés que par un technicien de service.

SIMPLE TROUBLE-SHOOTING

If any trouble is encountered with your amplifier, we recommend that you do the following simple checking yourselves:

1. Check for possible errors in control or switch settings. Make sure the function selector is correctly set to provide the type of operation you wish.
2. If the trouble was experienced during the initial operation of the amplifier, check that all speaker plugs are properly inserted, and not internally shorted.
3. Check to make sure that your programme source is not at fault if you are using a record player (ceramic or crystal). Make sure that the speakers are not faulty either.
4. Check the connecting cables themselves for any intermittent "open" or "short" condition.

IMPORTANT: When checking the cables, make sure that the volume control is at minimum or that the amplifier is switched off.

EINFACHES BEHEBEN VON STÖRUNGEN

Falls Ihr Verstärker nicht richtig funktioniert, empfehlen wir Ihnen, selbst die folgenden einfachen Kontrollen vorzunehmen:

1. Prüfen Sie nach, ob Regler oder Schalter möglicherweise falsch eingestellt sind. Achten Sie darauf, daß der Programmquellenwähler richtig auf die gewünschte Programmquelle eingestellt ist.
2. Beim Auftreten einer Betriebsstörung bei der erstmaligen Inbetriebnahme des Verstärkers sollten Sie nachprüfen, ob sämtliche Lautsprecher-Kabelstecker richtig in die Anschlüsse gesteckt wurden und diese nicht innen kurzgeschlossen sind.
3. Achten Sie darauf, daß bei Verwendung eines Plattenspielers (Keramik oder Kristall) Ihre Programmquelle nicht fehlerhaft ist. Vergewissern Sie sich, daß die Lautsprecher ebenfalls keine Fehler aufweisen.
4. Untersuchen Sie selbst die Verbindungskabel auf etwaige Unterbrechungen, Kurzschlüsse oder Wackelkontakte.

WICHTIGER HINWEIS: Achten Sie beim Überprüfen der Kabel darauf, daß der Lautstärkereglern auf minimale Lautstärke eingestellt und der Verstärker ausgeschaltet ist.

DEPISTAGE DES PANNES

En cas de défaillance de l'amplificateur, prière de procéder aux simples vérifications suivantes:

1. Rechercher les erreurs éventuelles de manoeuvre. S'assurer que le sélecteur de fonction est à la position correspondant au genre d'écoute envisagée.
2. Si le problème s'est présenté dès l'installation de l'amplificateur, vérifier que les fiches des câbles d'enceintes soient bien insérées et non en court-circuit.
3. S'assurer que la source de modulation n'est pas en faute en cas d'utilisation d'un tourne-disque (cartouche céramique ou cristal). Voir également si les enceintes sont en bon état.
4. Vérifier les câbles de connexion eux-mêmes. Voir s'ils sont discontinus ou court-circuités.

IMPORTANT: Lors du contrôle des câbles, s'assurer que l'amplificateur est déclenché et que le volume est réglé au minimum.

www.teleton-electro-mitsubishi.com



Germany:	TELETON Elektro GmbH., 4000 Düsseldorf-Rath Oberhausener Str. 17, Telefon (0211) 65 30 81, TX 858 6768
United Kingdom:	TELETON Electro (UK) Co., Ltd., Teleton House, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. Chelmsford 62 442, TX 99 338 Technical Service Organization, Waterhouse Lane Chelmsford Essex, Tel. (0245) 54621, TX 99338
Belgium:	TELETON N.V., 2200 Borgerhout, Prins-Leopold-Straat 28, Tel. 03/361045, TX 32508, 03/357670
Netherlands:	TELETON NEDERLAND B.V., Marconiweg 10, Vianen, Tel. 03473-3744, TX 40581
France:	TELETON Electro (France) S.a.r.l., 21 rue Paul Lafargue 94 Kremlin-Bicêtre, Tel. 726 4091
Switzerland:	TRANSACO AG, Kanzleistrasse 126, 8004 Zürich, Tel. 39 45 60/23 50 40, TX 52 362

G U A R A N T E E G A R A N T I E

The group of TELETON companies guarantees for this equipment the following:

- * all component parts against failure for a period of two years from date of purchase except those through misuse or fair wear and tear (for example mechanical used parts in Record-Players and Tape-Recorders etc.),
- * during the first six months no charges will be made for labour involved by carrying out the guarantee when the unit is returned to TELETON for repair,
- * we provide service after this guarantee period as well. In this case however charge has to be placed.

To ensure that you benefit from this guarantee you should note that:

- * this form must be completed and dated by the dealer from whom the unit is purchased at the time of sale,
- * whenever possible the unit/part should be returned for repair via the original dealer, accompanied with this form and whenever possible together with a full description of the complaint, otherwise a charge will be raised,
- * unauthorized repairs or irrelevant handling of the unit may invalidate this guarantee.

Teleton a 300

Solid State Stereo HiFi-Amplifier
Stereo-HiFi-Verstärker

Serial No. / Geräte-Nr.

Die TELETON-Firmengruppe übernimmt für dieses Gerät folgende Garantie:

- * in den ersten zwei Jahren nach dem Verkauf die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen, sofern kein natürlicher Verschleiß vorliegt (wie z. B. mechanisch beanspruchte Teile in Plattenspielern und Tonbandgeräten usw.),
- * keine Berechnung der Arbeitszeit in den ersten sechs Monaten, wenn das Gerät eingeschickt und von einer TELETON Werkstatt repariert wird,
- * Ihr Gerät wird selbstverständlich auch nach der Garantiezeit repariert, dann jedoch gegen Bezahlung.

Um sicherzustellen, daß Sie in den Genuß dieser Garantie kommen, ist zu beachten, daß:

- * diese Garantiekarte durch den Händler am Tage des Verkaufs vollständig ausgefüllt und datiert wird,
- * das beanstandete Gerät/Teil möglichst durch den Händler, bei dem es gekauft wurde, zusammen mit dieser Garantiekarte sowie möglichst einer Beschreibung der Beanstandung eingeschickt wird, sonst müssen die Kosten berechnet werden,
- * das Gerät nicht unsachgemäß behandelt oder repariert wurde.

Buyer's Name and Address: / Name des Käufers und Anschrift:

() _____

Dealer (Stamp and Signature) / Händler (Stempel und Unterschrift)

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date of Sale: / Verkaufsdatum:

G U A R A N T E E G A R A N T E E

La garantie TELETON couvre les aspects suivants:

- * Remplacement de **toutes pièces** défectueuses pour une période de **deux ans à partir de la date d'achat**, sauf celles qui résultent d'un maniement incorrect et d'une usure normale (par exemple pièces mobiles de tourne-disques ou de magnétophones, etc.).
- * Pendant les **six premiers mois**, les **frais de main d'œuvre** découlant de l'exécution de la garantie seront supportés par TELETON.
- * TELETON assure le **service après-vente après l'extinction de la garantie**. Dans ce cas cependant les frais de réparation seront facturés.

Pour bénéficier pleinement de la garantie, noter que:

- * Ce bulletin doit être dûment rempli et daté par le revendeur de l'appareil.
- * Dans la mesure du possible l'appareil doit être envoyé pour réparation par le revendeur. Il devra être accompagné par ce bulletin et si possible d'une description complète de la défaillance, sinon la réparation sera facturée.
- * Cette garantie s'éteint en cas de réparation effectuée par une personne non autorisée, ou en cas de maniement incorrect.

Nom et adresse de l'acheteur: / Naam en adress koper:

() _____

Teleton a 300

Amplificateur HiFi stéréo transistorisé
Solid State Stereo HiFi-Amplifier

Numéro de série / Apparaat nr.

De garantie van TELETON voor dit apparaat is als volgt:

- * Garantie op onderdelen gedurende 2 jaar na datum van aankoop.
- * Geen berekening van arbeidsloon gedurende de eerste 6 maanden na datum van aankoop.
- * De toezending der defecte, onder garantie vallende apparaten, dient **franco** en op risico van de afzender te geschieden via zijn leverancier met bijvoeging van het garantiebewijs en **duidelijk omschreven klacht**. Apparaten zonder garantiekart worden **niet** door ons gerepareerd.
- * De garantie vervalt, indien gebreken ontstaan zijn door onoordeelkundig gebruik, verwaarlozing en ruwe behandeling. Batterijen, snoeren, tasje, kastjes en andere accessoires vallen buiten de garantie.

Revendeur (cachet et signature): / Handelaar (stempel en handtekening):

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date d'achat: / Verkoopdatum: